

FOAIE

пентрѣ

МШТЕ, ШІМЪ ШІ ЛІТЕРАТУРЪ.

№. 44.

Duminesă 2. Noembrie.

1841.

ВОКАБЪЛАР ФРАНЦЕЗО-РОМЪНЕСК

дъпъ

cea din vrtъ ediție a dictionarului de academia
francezească, къ adăugare de multe ziceri, къ
lese din deosebite dictionare

d e

П. Поенар,

Директор ал шкоалелор націонале,

Ф. Аарон ши Г. Хілл,

Професорі ла Колежія Сф. Сава.

Бъкъреці, 1841

VOCABULAIRE FRANÇAIS-VALAQUE

d'après

La dernière édition du dictionnaire de l'académie
française, augmenté de plusieurs autres mots re-
cueillis dans différents dictionnaires.

Нъ кредем къ с'ар афла нічі мѣкар
зи Ромън, каре ачест Лексікон саѣ кѣм
лл пѣмеск Авкторіи Вокавълар, лндатъ
дела чеа дптѣіе лнцііицаре че с'аѣ фѣкѣт
пентрѣ еншереа лѣі, съ пѣл фіе доріт къ
чеа маі неастѣмпѣратъ рѣвнѣ. Редакція
ачестеі Фоі се сімте стрѣне лндаторатъ,
не ачест „Вокавълар“ че лл вара ачестѣі
ан енші лнтрег де сѣпт тіпар лл доаѣ то-
мѣрі гроасе, ал рекомѣнда тетѣрор Ромъ-
нілор каріі воіеск а авеа зи маі богат ма-

gazin ал лімбеі поастре, декѣт аѣ фост
челе пѣпѣ акѣм еншете. Лнсѣ modestia
не дѣнд лок доріицеі поастре, лл лок de
тоате кѣте ам авеа поі а зиче, не мѣлѣ-
шім астѣдатъ а лмпѣртѣші ачі пѣмаі пре-
фація пѣмітеі кѣрді, акѣрііа четіре ва ін-
тереса кіар ши пе чеі де паціі стрѣіне
каріі чітеок фоіле поастре ши пе кѣт шім,
се кѣпрінд маі деапроане ши къ література
ромънеаскѣ.

„Префацъ.“

„Ліпса знѣі Дікціонар Францезо-Ро-
мънесп ера шоарте сімдітѣ де тіперімеа
Ромънѣ, че доренце а се лмпѣртѣші де
кѣпоціица знѣі лімѣі каре астѣ-зі есте чеа
маі лѣдітѣ лнтре неамѣріле Европей.

Спре лнтѣмнінареа ачедіі треѣіице,
маі мѣлді кѣпоскѣторі де амѣндоаѣ лім-
біле, ши маі алес кѣці-ва дін професорі
ромъні лнтрепрінесерѣ о аст-фел де лѣ-
краре остенітоаре, а кѣріа гревтате о поа-
те преціі пѣмаі ачела каре с'а лнделет-
нічіт вре о датъ ла асеменеа лѣкрѣ; дар
орі кѣт а фост де таре рѣвна ачестор
вѣрѣаці, де а се апѣка де асеменеа карте,
деосевіте лмпрежѣрѣрі аѣ прежѣрмат лн-
делетнічіріле лор ши і аѣ сіміт съ лнче-
тезе лнкѣ дела чеа д'лнтѣмніѣ врііре а пла-

пѣлѣ de лѣкарѣ. Къ тоате ачестѣа остепелѣ лор п'аз рѣмас задарничѣ, пентрѣ къ дичепѣтѣл че се фѣкѣсе de дѣнши с'а дитрѣвѣиндат къ фолос ла дитѣа порнѣре дѣ лѣкарѣа ачестѣѣ Вокавѣлар че акѣм ѣасѣ ла лѣминѣ; шѣ дакъ пѣвлѣкѣл ва жѣдѣка къ ачѣастѣ продѣкѣѣ мерѣтеазѣ врези фавор, атѣнчѣ шѣ ачѣѣ вѣрѣадѣ че с'аѣ остепѣт ла дичепѣт дитрѣ дѣфѣиндарѣа еѣ, трѣвѣе сѣ'шѣ ѣа партеа лор дитрѣ'ачѣастѣ тѣлѣзмѣре а обѣѣѣ.

Ам пѣтеа зѣче тѣлте пентрѣ а рекомѣнда Вокавѣларѣл пострѣ дѣ фаворѣл пѣвлѣкѣлѣѣ; ам пѣтеа арѣта кѣтѣ вѣнѣрѣнѣдѣ адѣче ачѣастѣ карте тѣнерѣмѣѣ ромѣнѣ ла але еѣ остепелѣ дѣ дѣвѣдѣтѣрѣа лѣмѣѣѣ Франѣзеѣ; ам пѣтеа адѣѣога дѣлесѣпѣреа че шѣ стрѣинѣ пот афла дитрѣ'ачѣастѣа, пентрѣ а лѣа оаре-каре кѣноѣинѣдѣ de лѣмѣа ромѣнѣ: маѣ дѣтѣжѣѣ дѣсѣ ар трѣвѣѣ сѣ къѣтѣм а довѣндѣ индѣлѣнѣнѣа пѣвлѣкѣлѣѣ; сѣ домолѣм крѣтѣка лѣтѣѣ пентрѣ лѣпсѣле шѣ грѣшалѣлѣ ачѣѣдѣѣ лѣкрѣрѣѣ, арѣтѣнд пѣвѣрѣѣтеле грѣтѣдѣѣ че ам дѣтѣжѣнѣнѣат; дар нѣ, поѣ нѣ не маѣ дѣчѣркѣтѣм а пѣне вѣше de дѣгрѣдѣре дѣмпрежѣрѣл гѣрѣѣ оаменѣлор, поѣ тѣртѣрѣѣсѣм de фѣдѣтѣ къ Вокавѣларѣл пострѣ есте грѣшѣт, есте пѣдѣсѣвѣжѣрѣшѣт: старѣа дѣ карѣ се афлѣ астѣзѣ лѣмѣа ромѣнѣ дѣ алѣтѣрѣаре къ чѣа Франѣзѣ, нѣ не а dat мѣжлоачѣ de а дѣфѣдѣшѣеа къ тоатѣ дѣслѣшѣпѣреа ѣдѣлѣ копрѣнѣсѣ дѣ деосѣвѣтеле дѣцѣлесѣрѣѣ але фѣѣ-кѣрѣѣа зѣчѣрѣѣ дѣн лѣмѣа Франѣзѣ. De ачѣѣа нѣчѣ прѣтѣндѣм сѣ азѣм къ ачѣастѣ продѣкѣѣ рѣспѣндѣ ла аѣцентарѣа обѣѣасѣкѣ; маѣ алѣс кѣнд цѣм карѣ есте соарта ачѣелора карѣ дѣнтрепрѣнд а лѣкра дѣкѣѣонѣаре; кѣнд цѣм къ дѣн тоѣѣ скрѣѣторѣѣ, ачѣѣ карѣ лѣкрѣазѣ

дѣкѣѣонѣаре сѣжѣт сѣпѣшѣѣ ла крѣтѣка чѣа маѣ аспрѣ а тѣтѣрор трѣпѣлор de чѣтѣторѣѣ. Кѣноаѣѣем шѣ кѣар дѣн ѣспѣрѣѣнѣа поастрѣ че фачѣем шѣ че зѣчѣем, кѣнд трѣнтѣм дѣкѣѣонѣарѣл орѣ-кѣрѣѣѣ лѣмѣѣ, дѣпѣ че нѣ гѣсѣм о зѣчѣре, о фрасѣ че къѣтѣм, сѣѣ кѣнд нѣ ле аѣлѣм тѣлѣтѣчѣте сѣѣ дѣслѣшѣте дѣпѣ кът не ар трѣвѣѣ: атѣт есте de адѣвѣрат чѣѣа че а зѣс поѣтѣл Роман пентрѣ тѣлѣнѣѣреа чѣлор че лѣкрѣзѣ дѣкѣѣонѣаре:

Si quem dira manet sententia iudicis olim,
Lexica conscribat

Мѣлѣзмѣреа поастрѣ о къѣтѣм дѣ кѣѣѣѣѣл къ карѣ не ам апѣкат de а лѣкра ачѣст Вокавѣлар, кѣѣѣт карѣ а аѣнтат пѣмаѣ спрѣ а дѣмплѣнѣ чѣа дѣжѣтѣжѣѣ лѣпсѣ че се сѣмѣѣа пентрѣ ѣо асѣменѣа карте пѣлѣ кѣнд се ва фачѣ вре зи дѣкѣѣонѣар маѣ дѣсѣвѣжѣрѣшѣт. Дорѣнѣа поастрѣ а фост, дѣспрѣ о парте сѣ дѣтѣм ачѣѣдѣѣ лѣкрѣрѣѣ кѣт маѣ тѣлѣтѣ дѣтѣндѣре, дѣспрѣ алта дѣсѣ, фѣрѣндѣ-не de прѣа тѣлѣтѣ дѣмповѣрѣаре а кѣлѣѣелѣлор, не ам тѣрѣѣнѣѣт дѣнтрѣнѣ кадрѣ карѣ, de шѣ нѣ копрѣнде тоатѣ матерѣа зѣнѣ дѣкѣѣонѣар, дар а трѣкѣт пѣсте хотарѣле зѣнѣ вокавѣлар; шѣ къ ачѣастѣа не плаче сѣ пѣпѣм дѣнѣнѣтеа пѣвлѣкѣлѣѣ ачѣастѣ карте къ зи тѣлѣз маѣ modest, лѣсѣнд ка маѣ тѣлѣт сѣ о рекомѣндеѣѣѣѣнѣа лѣкрѣлѣѣ дѣкѣѣт пѣтѣлѣ сѣѣ. Асѣменѣа не вѣкѣрѣтѣм сѣ vedem, къ зѣнорѣл прѣѣ че ѣ с'а нѣс дѣлесѣпѣѣе не фѣѣ-каре дорѣтор de а'л довѣндѣ, фѣнд маѣ ѣтѣнѣ ачѣастѣ карте дѣкѣѣт орѣ-каре алта de ачѣст фѣл шѣ de волѣтѣл еѣ дѣн орѣ-чѣ лѣмѣѣ.

Не ачѣѣте базѣ але Вокавѣларѣлѣѣ Франѣзо-Ромѣнѣск пѣтѣнд ешѣ ла лѣминѣ шѣ чѣл Романо-Франѣзоѣск, прѣкѣтѣ

Андрѣевича а креде къ се ва фаче, ар дн-деплини зп тот, каре пентрѣ днтѣя днтре-вѣиндаре 'ши ар авеа меритѣл съѣ; ши ори-чине ар воі съ'л критиче, ар фі маі дндѣ-рѣтор, дакъ 'ши ар адѣче маі днтѣѣ а-минте де проверѣл ромѣнск: маі вине астѣзи зп оѣ, декѣт мѣине зп воѣ.

Т Ъ Л Х А Р І І *)

Дела кап V. din Ціл Блас алѣі Le Sage
традѣс de D. Проф. С. Маркович.

Домѣл Rolando п'апѣкъ съ іспрѣ-васкъ ворѣа, ши тѣ помениѣ дн салон**) днкъ къ шасе фѣгѣрі ноѣ. Ера леитенан-тѣл къ алѣі чѣнчѣ четашѣ аї компаниі каре се днторчѣа днкѣркадѣ къ прѣѣ. Еї адѣ-чѣа доі сачѣ пліні къ захар, капелѣ, піпер,

*) Редакція пѣтѣръ астѣзи дн 1 Ноетвр. ка ла 70 манѣскрѣсе дн пѣлнѣгѣл съѣ, днтре каре о парте вѣпъ ар пѣтеа ведеа лѣмина зп орѣ каре пѣтѣръ зрѣмѣторѣѣ — ши тотѣш ачѣастѣ Редакціѣ се дндѣмѣнѣ а пѣвлѣка лѣ-крѣрѣ одатѣ пѣвлѣкатѣ. Пентрѣ че? — Нѣ шѣѣ заре дн днцелендѣі Езропѣі днтреват фѣнд пентрѣ че лѣна дн Езрона аѣ днчѣпѣт а се ефѣтнѣ аша таре, ел рѣснѣсѣ преа адеѣрат мѣ преа потрѣвѣт: Лѣна скѣде дн преѣ, дн прѣчѣпѣ къ шѣнѣа Астронѣмѣіѣ дн веакѣл по-стрѣ аѣ днпѣнтат фѣарте. — Ної днкъ ам пѣтеа да днтреѣѣторѣлор ши рѣснѣсѣ аша пѣзѣнн, ши іарѣш алѣл деадрѣнтѣл; кредѣм днсъ къ пентрѣ чѣі маі мѣлѣі дн четѣторѣі пошрѣі есте ши зп рѣснѣсѣ ши алѣл де прѣсѣс.

Red.

**) Вѣтѣл Ціл Блас спѣсѣсѣ маі пѣнтѣ, къ ачѣст салон ера сѣнт пѣтѣнт дн пѣнѣреа тѣхѣ-рѣаскъ, внде дн цѣнеа прѣсѣ ши не ел.

Red.

стокѣне, мѣгдалѣ ши стафѣде. Леитенантѣл днчѣпѣ а ворѣі къпѣтанѣлѣ шиі зѣсе къ лѣсѣе ачѣшѣ сачѣ днпрѣзпѣ къ зп катѣр де ла зп вѣкан дѣла Бенавентѣ. Дѣпѣ че дѣте ла капѣларѣе сокѣтеалѣ асѣпра дн-сѣрчѣпѣрѣі ши іспрѣѣві сѣле, лѣкрѣрѣме вѣ-тѣлѣі вѣкан съ ашѣзарѣ ла кътарѣ. А-тѣпчѣ се пѣсѣрѣ не веселѣе; съ днтѣнсе дн салон о масѣ таре ши тѣ трѣмесѣрѣ ла къѣнѣе внде жѣпѣлѣсѣа Леонарда днтѣ арѣ-тѣ чѣеа че авеам съ фѣк. Мѣ сѣпѣсѣѣ пѣвоі, де време че аст фѣл ера къмплѣта меа соартѣ; ши аскѣпѣжндѣмѣі дѣрѣреа, тѣ гѣтѣіѣ а слѣжѣ не ачѣшѣі кавалѣрѣі де ісправѣ.

Дѣпѣ че гѣтѣіѣ масѣ къ тоате тре-вѣпѣчоасѣле еї ши къ вѣн дн чѣл лѣѣдат де къпѣтанѣл Rolando, адѣсѣіѣ доѣ фѣлѣрѣі де вѣкатѣ фѣарте гѣстоасѣ ши кавалѣрѣі съ пѣсѣрѣ ла масѣ. Еї днчѣпѣрѣ а мѣпѣка къ таре пофѣтѣ, іар еѣ шѣзѣнд дн пѣчѣре не лѣпѣгѣ дѣпѣшѣі, стѣм гѣта а ле тѣрна вѣн, ши днтплѣнѣіѣ ачѣастѣ слѣжѣѣ атѣт де вѣне, къ тоате къ пѣчѣі одатѣ пѣ зпелѣсѣем асѣменѣа месѣрѣе, дн кът днтѣ фѣѣкѣрѣ дѣстѣле комплѣментѣрѣі. Къпѣтанѣл ле по-вѣстѣі дн пѣѣнѣе къѣвѣнте історѣа меа каре дн дѣсѣѣтѣт фѣарте; апоі ле ворѣі де мѣне дндѣстѣл де вѣне; дар днвѣѣдѣсѣем мѣнте ши пѣтеам съ азл лѣѣде фѣрѣ а ле маі лѣа асѣпрѣмѣі. Кѣ ачѣст прѣлѣж еї днчѣ-пѣрѣ тоѣі а тѣ лѣѣда ши а зѣче къ еѣ пѣреам а фѣі пѣскѣт пентрѣ слѣжѣѣа къпѣ-рѣі, ши къ ерам де оѣсѣтѣ де орѣмаі вѣн де кът рѣпѣсѣатѣл. Дар фѣнд къ дѣнѣл тоартеа лѣі жѣпѣлѣсѣа Леонарда съ чѣп-сѣсѣе къ треѣѣѣ де а тѣрна вѣн ачѣстор Зѣі аї іадѣлѣі, о сѣоасѣрѣ днтрѣ'ачѣст пост ка съ'л дѣа мѣе, дн токѣмаі прѣкѣт се зѣче

*)

дн векаа въспіре а гречілор къ зн тѣхър
фрѣмѣшел а пѣме Ганімед се орѣндѣі. Дн
локѣл Евїи кѣпар ал Зеїлор дѣпъ ачеа
време.

Дѣпъ ачеаа о фарфѣріе гроазнікъ къ
фрїптеръ сѣтеръ не тѣлахарї, каре бѣнд
деапън пре кѣм ле ера шї тѣхъкареа, о
пѣсеръ ла кеф шї се днвеселеа фѣкѣнд
тот фелѣл де стрїгѣрї шї де стомот. Апої
днчепѣръ а ворвї тодї де о датъ. Днѣл
се апѣка съ спѣе о історїе, алтѣл воїа съ
повестеаскъ о днтѣмпларе фрѣмоасъ; ал
тѣл стрїга, алтѣл кѣпта, шї нїменї пѣ се
маї днцеледеа. Дн сѣѣршїт Роландо
остенїт де о лартъ дн каре шї ел авеа
таре аместек фѣръ а фаче вре зн фолос,
се пѣсе къ гѣра не еї мї фѣкѣ съ такъ
тоатъ компанїа. Домнілор, зїсе ел атѣпчї
къ зн топ де стѣпѣн, аскѣлѣтадї чеаа че
ам съ въ пропѣїѣ. Дн лок де а не амѣ
дї знїї не алдїї ворвїнд тодї де о датъ,
п'ар фї маї вїне съ шедет ла ворѣъ ка
пїще оаменї къ жѣдекатъ? днї вїне дн
мїнте зн лѣкрѣ. Де кѣнд не ам днтовъ
рѣшїт, пої п'ам авѣт пѣпъ акѣм кѣрїозї
татаа де а не днтрева дн че фамїлії сѣн
тем шї дн че днтѣмплѣрї ам днвѣрѣдї
шат ачасть месерїе. Мї се паре къ есте
зн лѣкрѣ вреднїк де вѣгаре де сеамъ. Съ
не фачем дар знїї кѣтре алдїї ачасть де
стѣнвїре. Дїтѣпантѣл шї чеї лалдїї, ка
кѣм ар фї авѣт а спѣне вре зн лѣкрѣ де
лавѣъ, прїїтїръ къ таре вѣкѣріе ачасть
пропѣнере а кѣнїтанѣлѣї каре днчепѣ а
ворвї къ ачесте кѣвїнте:

Домнілор, вецї цїї къ еѣ сѣнп сїпѣ
рѣл пѣскѣт фїѣ ал знїї богат пѣгѣдѣтор
дн Madrid. Зїоа пащерїї теле фѣ прѣз
нїтѣ дн фамїліе прїн челе маї марї дн

веселїрї. Татъ-меѣ, каре ера вѣтрѣн, съ
вѣкѣрѣ фоарте, вѣлѣндѣсе порочїт къ зн
моуценїтор, шї мѣмѣмеа се апѣкѣ се тѣ
креаскъ къ днсѣшї лаптеле еї. Татѣл мѣ
темїї, че тот маї трѣїа не времеа ачеаа,
ера зн вїет вѣтрѣн каре пѣмаї фѣчеа ал
тѣ треавъ де кѣт а се днкіна шї а по
вестї ісѣлѣнїле сале челе рѣсвоїнїче, къчї
слѣжїсе мѣлтъ време къ армеле шї аде
сеа се лѣзда къ вѣлѣсе фокѣл къ окїї.
Кѣте треї мѣ слѣвеа шї мѣ пѣрта не
контенїт дн враде. Темѣндѣсе пѣ каре
кѣмва днвѣдѣтѣра сѣ'мї ватѣме сѣлѣта
теа дн чеї дн тѣїѣ апї, мѣ лѣсаръ сѣ'ї
петрек дн десѣтѣрї копїлѣрѣщї шї де
нїмїк. Нѣ тревѣї, зїчеа татъ-меѣ, ка копїї
съ се днделетнїчеаскъ къ тот денадїнсѣл
ла карте пѣпъ кѣнд времеа пѣ ва коаче
мїнтеа лор; шї дн сѣѣршїт, орї кѣм на
фї, еѣ не фїѣл меѣ пѣ о сѣ'л фак нїчї попѣ,
нїчї даскъл, ка съ аївѣ тревѣнѣдѣ де атѣта
прокопсеалт; пѣмаї зн копїл ам, шї де
ла мїла домнѣлѣї аре къ че съ трѣїаскъ,
пѣмаї сѣлѣтос съ фїе. Дар апїї тречеа шї
еѣ пѣ днвѣдам нїчї а чїтї, нїчї а скрї; къ
тоате ачестеа пѣ'мї пердеам времеа. Татъ
меѣ днї арѣга фелѣрї де тарѣфетѣрї. Кѣ
пощеам преа вїне кѣрѣїле, цїїам съ фак
тавлї, шї мошѣ-меѣ мѣ днвѣда кѣптече
асѣпра рѣсвоаелор дн каре се афласе шї
ел. Дн тоате зїмеле днї кѣпта ачелеашї
версѣрї, шї дака дн кѣрѣере де треї лѣнї
днвѣдам де рост зече саѣ доѣспре-зече
вѣрсѣрї, атѣпчї пѣрїндїї меї съ мїра де цї
перѣа меа де мїнте. Асемеѣеа се мїра шї
де ісѣлѣнїда шї пѣтрѣндеѣеа дѣхѣлѣї, кѣнд
еѣ, днторкѣндѣмѣ не обїчнїта меа овѣрѣ
нїчїе, ле тѣїам ворѣа ка съ зїк перозїї саѣ
лѣкрѣрїле челе маї проасте шї де окарѣ,

Ах! че маї копїл! одатъ дѣх! сгрїга татъ-
меѣ кѣ псацїѣ. Мѣмъ-меа вїтѣндѣсе ла
mine ка ла соаре, пѣмаї ста дїп тѣпгжерї,
шї монѣ-меѣ пѣпдеа де вѣкрїе. Фѣчеам
тот фелѣла де лѣкрѣрї рѣшїноасе фѣрѣ а
фї доженїт; ва лѣкѣ тоцї мї се лѣкїна.
Кѣ тоате ачестеа їнтрам лѣ ал доїспрезе-
чїлеа ап, шї пѣпѣ атѣпчї пѣ авѣсесем нїчї
зп даскѣл. Лѣ сѣжрїшїт лѣмї адѣсерѣ зпѣл
кѣрѣїа лї порѣпчїрѣ страшнїк сѣ тѣ лѣ-
веде фѣр' де а тѣ атїпде; лї детерѣ лѣ-
сѣ вое сѣ тѣ сперїе зпе орї кѣ ворѣа ка
сѣ'мї лѣсѣфле пѣдїптїкѣ фрїкѣ. Ачесте
тїкѣлоасе їнстрѣкцїї а ле пѣрїпцїлор меї
кѣтре даскѣл авѣрѣ челе маї вѣрѣте сѣжр-
шїтѣрї; кѣчї орї лѣмї бѣтеам жок де аме-
лїпдѣрїле даскѣлѣлї, орї, кѣ лакрѣмїле пе
окї, тѣ дѣчеам де тѣ пѣпдеам ла маїка саѣ
ла монѣ-меѣ, шїї фѣчеам сѣ креазѣ кѣ
тѣ бѣтѣсе грозав. Лѣ задар вїетѣл дас-
кѣл се сілеа а тѣ скоате мїпчїнос; нїменї
пѣї да крезѣмѣпг, чї лѣ сокотеа рѣѣ шї
сѣлѣватїк, лѣкѣт еѣ ерам тот д'авна вїрѣ-
тор. Ба лѣкѣ лѣтр'о зї тѣ згѣрїїаѣ сїп-
гѣр пе образ шї пе вѣртѣ лѣчепѣїѣ а цїпа
ка кѣт м'ар фї кѣзпїт чїнева тѣлѣхѣреце;
мѣмъ-меа алергѣ лѣдатѣ шї пѣмаї де кѣт
гонї пе вїетѣл даскѣл, кѣ тоате кѣ ел сѣжр-
манѣла се жѣра пе пѣтеле лѣї Дѣтпезеѣ кѣ
нїчї пѣ тѣ атїпсесе.

Кѣ ачест кїп дам пе вете пе тоцї лѣ-
вѣдѣторїї меї пѣпѣ кѣпд венї зпѣл лѣ-
токмаї прекѣт тѣрѣвїїа пентрѣ mine. Е!
че маї даскѣл пентрѣ зп копїл де вѣпѣ
фамїліе! ел їзѣеа тѣерїле, кѣрѣїле шї вї-
пѣл. Негрещїт кѣ пѣ пѣтеам фї дат пе
тѣпѣ маї вѣпѣ, Ел се сімї маї лѣтѣїѣ а
момї дѣхѣл меѣ прїп тр'о пѣртаре вѣпѣ-
дѣ, шї їсѣтїпд ла ачаста, трасе асѣпрѣї

драгостеа меа шї а пѣрїпцїлор каре тѣ
детерѣ кѣ тотѣл сѣпг повѣдѣїреа лѣї; шї
адевѣрат кѣ пемерїрѣ фоарте вїне, кѣчї
даскѣлѣл тѣ десѣвѣршї де тїпѣрїѣ лѣ
шїпнда лѣмеї. Дѣкѣндѣмѣ прїп тоате ло-
кѣрїле чеї пѣлѣеа лѣї, лѣмї лѣсѣфлѣ шї
міе асѣменеа гѣстѣрї, шї лѣ пѣдїпѣ време
ешїїѣ чїрак лѣтрѣ тоате, афарѣ пѣмаї дїп
лѣвѣдѣтѣрѣ пе каре о пѣсесем ла чокїпѣ
ка зп лѣкрѣ сѣпѣрѣтор шї де прїсос. Кѣт
вѣзѣ даскѣлѣл кѣ пѣмаї авеам тѣрѣвїпдѣ
де лѣвѣдѣтѣрїле лѣї, ешї де ла пої шї сѣ
дѣсе сѣ маї прокопсеаскѣ шї алдї тїнерї.
Де шї трѣїсесем фоарте словод лѣ копїлѣрїа
меа лѣ каса пѣрїптеаскѣ, дар, дѣпѣ че
тѣ фѣкѣїѣ флѣкѣї шї оаре кѣт стѣпѣп
пе фаптеле меле, петрекѣїї о вїацѣ шї
маї лѣфрїкошатѣ, шї чеа дїп тѣїѣ лѣчѣр-
каре а влестетѣдїї меле о фѣкѣїѣ кїар лѣ
фамїліа меа. Лѣ тот чеасѣ лѣмї бѣтеам
жок де татѣ-меѣ шї де мѣмъ-меа. Еї рѣ-
деа де дѣхѣл меѣ; мї кѣ кѣт ворѣеле меле
ера маї їстеде, кѣ атѣт шї лор лї се пѣреа
маї вѣпѣ. Кѣ тоате ачестеа петречеам лѣ
тот фелѣла де десѣрѣпѣрї кѣ тїнерїї чеї асѣ-
менеа мїе, шї фїпд кѣ пѣрїпдїї поцрїї пѣ
пе да лѣдестѣї ванї ка сѣ лѣтѣпїпїѣт кел-
тѣелїле зпелї вїедѣвїрї аша де пѣлѣкѣте, фїешї
каре фѣра де а касѣ чеа че пѣтеа: фїпд
лѣсѣ кѣ нїчї ачаста пѣ пе ера де ажѣпс, лѣ-
чепѣрѣт а фѣра поаптеа прїп ораш ка сѣ
пе маї ажѣтѣт ла келтѣелї. Дїп пепоро-
чїре полїцїа дескоперї марафетѣл пострѣ
шї вої сѣ пе прїпзѣ; дар пої лѣкѣпд де ве-
сте, фѣцїрѣт шї пе апѣкарѣт де фадѣчїе.
Де атѣпчї, домпїлор, Дѣтпезеѣ м'а лѣвред-
нїчїт сѣ лѣвѣтѣрѣпек лѣтр'ачастѣ месѣ-
рїю, де шї аре мѣлцїме де прїтеждїї.

Кѣпїтанѣл лѣчетѣ де а ворѣї, шї Лей-

тенантъл, fiind ал доелеа ла ранг, zice а-
честеа: domniор, о крещере кѣ тотѣл
лмпотривитоаре кѣ а domнѣлѣ къпитан а
адѣс ачелеашѣ зрѣтрѣ. Татъ-меѣ ера мѣ-
челар де ла Голедо; ши ел ши мѣмѣ-меа
ера фоарте аспри ши кѣмпилѣдѣ; мѣ вътеа
лп копилѣрѣа меа каре де каре маѣ мѣлт,
ши почѣй zice фѣрѣ минчѣнѣ кѣ вѣата спи-
наре приѣмеа пѣлѣ ла зпа mie пѣеле пе
тоатѣ zioa. Чеа маѣ мѣкѣ грешалѣ съ
педепсеа кѣ nemлостивѣре. Анзадар череам
ертѣчѣне кѣ лакрѣшѣле пе образ, ши лп-
кредѣндам кѣ мѣ къѣам де чеа че фѣ-
късем; пѣ мѣ ерта нѣчѣ одатѣ чѣ маѣ тот
д'азпа мѣ вътеа фѣрѣ къвѣнт, Кънд та-
тѣ-меѣ мѣ лѣса дѣн вътае, мѣмѣ-меа, лп
лок де а сѣрѣ съ мѣ скане, тѣбѣра пе
mine, fiind кѣ і се пѣреа кѣ татѣ-меѣ пѣшѣ
лмплице даторѣа вѣне. Ачесте тратаме-
тѣрѣ сълватѣче мѣ фѣкѣрѣ съ зрѣск каса
пѣрѣнтеаскъ атѣт де мѣлт, лп кѣт пе маѣ
пѣтѣнд съферѣ тѣрѣнѣа пѣрѣндѣлор, фѣнѣѣ
де ши пѣ авеам лѣкъ шѣйсѣре-зече аѣ.
Лѣаѣ дрѣмѣл Арагонѣлѣ ши мерсеѣ ла
Сарагоса черѣнд мѣлѣ пе дрѣм. Аколо
мѣ лѣклѣнаѣ кѣ нѣще чершѣторѣ каре пе-
тречеа о вѣацѣ ферѣчѣтѣ. Мѣ лѣвѣдѣарѣ
съ мѣ префак а фѣ орѣ, скѣлодѣт, а пѣне
пе нѣчоаре бѣве пѣлѣзмѣте, ш ч л. Лп
тоатѣ дѣмѣнеада, пе гѣтеам пентрѣ роледе,
лптокмаѣ ка нѣще акторѣ. Фѣенѣ каре а-
лерга ла постѣл съѣ, ши сеара адѣлѣндѣне
тодѣ, пе лѣвеселеам ноаптеа кѣ ванѣ аче-
лора каре авѣсесерѣ мѣлѣ де поѣ zioa. Кѣ
тоате ачестеа мѣ съпѣраѣ де о вѣацѣ атѣт
де тѣкѣлоасѣ, ши dorѣнд съ трѣеск кѣ оа-
менѣ маѣ де ѣсправѣ, мѣ лѣтовѣрѣшѣѣ кѣ
нѣще краѣ каре мѣ лѣвѣдѣарѣ фелѣрѣ де
марафетѣрѣ ши де лѣпшѣлѣчѣнѣ; дар фѣрѣм

ѣлѣдѣ съ фѣнѣм де ла Сарагоса, пентрѣ кѣ
пе чертарѣм кѣ зп слѣжѣаш ал полѣдѣ
каре пе окротѣсе тот д'азпа. Фѣенѣ каре
съ апѣкѣ де чеа че і се пѣрѣ маѣ де фо-
лос; ѣар еѣ, сѣмѣндѣмѣ аплекат ла фапте
лѣдрѣзнѣде, ѣнтраѣ лѣтр'о чеатѣ де воѣ-
нѣчѣ каре лѣа ѣаждѣе де ла кълѣторѣ пе
дрѣмѣрѣле челе марѣ, ши траѣл лор лп
пѣлѣкъ атѣт де мѣлт, лп кѣт п'ам маѣ
воѣт съ мѣ скѣмѣ месерѣа. Аша дар, domni-
лор, сѣнт фоарте рекѣноскътор пѣрѣндѣлор
пентрѣ казнеле че мѣ аѣ dat; къчѣ, де м'ар
фѣ крескѣт маѣ кѣ вѣлѣндеде, аш фѣ фост
зп мѣчелар тѣкѣлос, лп време че акѣм ам
чѣнсте де а фѣ Леѣтенантѣл domнѣ воастрѣ.

Domniор, zice атѣнчѣ зп тѣлѣхар тѣ-
пѣр каре шѣдеа лѣтре къпитан ши Леѣте-
нант, пѣ ам сокотеалѣ съ мѣ лѣлѣд, дар
ѣсторѣле че азѣѣѣ акѣм, пѣ сѣнт нѣчѣ лп-
къркате, нѣчѣ чѣвдате ка а меа; прекѣм лп-
шѣвѣ ведѣ мѣртѣрѣсѣ. Еѣ сѣнт фѣѣ ал зпѣѣ
дѣранче дѣн преажма Севѣлѣѣ, каре ера тѣ-
пѣрѣ, фрѣмѣшѣкъ ши лѣптоасѣ. Треѣ съ-
птѣлѣнѣ дѣнѣ пацѣреа меа, лп пропѣсерѣ
съ креаскъ зп копѣл, сѣнгѣр пѣскѣт фѣѣ ал
зпѣѣ фамѣлѣѣ лѣсеппате дѣн Севѣлѣа. Мѣ-
мѣ-меа приѣмѣ вѣкѣрос ачасть пропѣнѣре
ши се дѣсе съ ѣа копѣлѣ. Іл детерѣ, ши
към венѣ кѣ дѣнѣсѣл лп сат, мѣмѣ-меа вѣ-
лѣнд кѣ ера оаре каре асемѣнаре лѣтре
ел ши лѣтре mine, хотѣрѣ а фаче скѣмѣ,
адѣкъ а пѣне копѣлѣ де воер лп локѣл
меѣ, ши пе mine лп локѣл лѣѣ, пѣдѣлѣнд
кѣ кънд мѣ воѣѣ фаче маре, воѣѣ рѣсплѣтѣ
ачасть вѣнѣтате. Татѣ-меѣ, каре пѣ ера
маѣ де ѣсправѣ де кѣт орѣ каре дѣран,
лѣлѣда лѣпшѣлѣчѣнеа мѣме-меѣ; аша пе
скѣмѣварѣ скѣтечѣле, ши пе фѣлѣ лѣѣ don Ro-
drѣг де Херера лп трѣмѣсерѣ сѣнт пѣмеле

меѣ ла о алтъ доікъ, іар мѣтъ-меа мѣ
опрі пе міне ка съ мѣ креаскъ дрепт ко-
нілъ де воер,

Орі че ар пѣтеа чінева съ зікъ де-
спре пѣтереа сѣнциелѣ, пѣрпінці челѣ лалт
копіл се дншѣларѣ лесне, пѣ авѣръ пічі
о бѣвзіалѣ асѣпра віклешѣгѣлѣ, ші пѣ-
лѣ дн вѣрстѣ де шапте ані ерам тот
д'авна дн брацеле лор. Еї авѣнд соко-
теалѣ съ мѣ факѣ зп кавалер де сѣвѣр-
шіт, дні токтірѣ тот фелѣ де даскълѣ:
дар чеї маї вреднічі днвѣдѣторї даѣ зне
орї песте піде прокопсіці де зченічі каре
пѣ ле фак пічі де кѣм чінсте; ші еѣ ерам
зпѣл дінтр'ачеї непорочіці школарї: пѣ а-
веам аплекаре пічі ла ексерсіціле че'мі
арѣта, пічі ла шіпцеле че мѣ днвѣда.
Маї віне дн плѣчеа съ мѣ жок кѣ слѣ-
ціле пе каре мѣ дѣчеам пе тот мінѣтѣл
де ле кѣзтам п'ѣн кѣніе ші п'ѣн граждѣ.
Дар жѣкѣріле пѣ аѣ фост мѣлтѣ време
патїма меа чеа маї маре; днкъ пѣ днплї-
нісет шаптеспре-зече анї, ші мѣ днвѣтам
дн тоате зімеле. Мѣ легам де тоате слѣж-
нічіле, ші мѣ днклїнаїѣ маї кѣ denadїнсел
кѣ о рѣндѣшоайкъ де ла кѣніе, каре мі
се пѣрѣ вреднікъ де тоатѣ сѣргѣінца меа.
Еа ера о кѣрдїханѣ вѣкѣлатѣ; трѣпѣл еї
чел дордоїѣ ші дѣхѣл чел десметїк дні
плѣкѣрѣ фоарте. Дн фѣчеам кѣрте кѣ а-
тѣта пѣдїпѣ пазѣ, дн вѣт ші кіар D. Po-
drїg сімці, ші мѣ доженї аспрѣ де о асеме-
неа фапѣ каре арѣта тікѣлошїа аплекарї-
лор меле. Кѣ тоате ачестеа темѣндѣсе
пѣ каре кѣтѣва ведереа аморезїї меле съ
зѣдѣрніческъ дожанеле лѣї, дете дрѣмѣл
прїндесїї меле.

Ачастѣ фапѣ а татѣ-меѣ пѣ'мі плѣкѣ
де лок, ші хотѣрѣїѣ сѣ'мі рѣсѣзн. Фѣраїѣ

скѣліле соції D. Podrїg, каре фѣчеа о сѣмѣ
днсетнатѣ; апої мергѣнд ла амореза меа
каре шѣдеа ла о спѣлѣтореасѣ прїетепѣ
кѣ дѣнса, о лѣаїѣ зіоа ка съ вазѣ тоці
вечїнії, о дѣсеїѣ ла цара еї, ші аколо мѣ
кѣзнпайѣ кѣ дѣнса дн велеаг, атѣт ка съ
фак маї мѣлт неказ D. Podrїg: кѣт ші ка
съ даѣ о пілдѣ вѣпѣ копілор де воер. Пе-
сте треї лѣні дѣпѣ кѣзѣторїа меа, афлаїѣ
кѣ D. Podrїg мѣрїсе. Нѣ фѣїѣ несїмцітор
ла ачастѣ шїре, кѣчі сѣзраїѣ ка вѣпѣл ла
Севїліа ка сѣ'мі чер стареа: дар гѣсїїѣ тоа-
те лѣкрѣріле скїмѣвате. Мѣмѣ-меа мѣрїсе,
ші пѣлѣ а пѣ'ші да дѣхѣл авѣсесе перозїа
де а мѣртѣрїсі скїмѣл де фацѣ кѣ преотѣл
сатѣлѣ ші кѣ алці марторї. Фїл D. Po-
drїg авѣкасе де мѣлт локѣл меѣ, саѣ, маї
віне, пе ал сѣѣ, ші рѣделе дн прїїсертѣ
кѣ атѣта маї мѣлтѣ вѣкѣріе, кѣ кѣт ера
маї пѣдїп мѣлѣзмїте де міне. Аша дар пе
маї рѣмѣндѣ'мі пічі о пѣдежде деспре а-
часта, ші пе маї сімцінд гѣст пентрѣ мѣ-
реа меа, о пѣпѣстіїѣ, ші мѣ днсоціїѣ кѣ о
чеатѣ де кавалерї де пѣдѣре кѣ каре днче-
пѣїѣ а днвѣда слѣвіта ачастѣ месерїе.

Дѣпѣ че тѣпѣрѣл хоц їспрѣві їсторїа
са, алѣл зісе кѣ ера фїѣ ал зпїї негѣдѣтор
де ла Бѣргос; кѣ дн тіпередїле сале мїш-
кат де о кѣчерїе несокотїтѣ, се фѣкѣсе кѣ-
лѣгѣр ші кѣ дѣнѣ вре о кѣдї ва анї лепѣ-
дасе раса ші поткапїл. Днсфѣршіт тѣл-
харїї ворѣірѣ кѣте опт пе рѣнд, ші дѣпѣ
че дн аскѣлтаїѣ пе тоці, пѣ мѣ маї мїраїѣ
де аї ведеа адѣнаці ла зп лок. Пе зрмѣ
скїмѣварѣ ворѣба, ші се пѣсерѣ а сѣ кївзѣї
пентрѣ чеа че авеа сѣ факѣ дн кампанїа
зрмѣтоаре. Дѣпѣ че ле хотѣрѣрѣ тоате,
сѣ скѣларѣ де ла масѣ ка сѣ мѣаргѣ сѣ се
кѣлче; апрїсертѣ лѣмѣпѣрї де чеарѣ ші

се трасеръ фіені каре дп одаіа са. Еѣ тѣ дѣсеіѣ дѣпъ кѣптанѣл Роландо, ші дп вре-
ме че дп ажѣтам съ се дезвраче: еі віне!
Цілыас, дпті зісе зѣмвінд, тѣ везі дп че
кпн трѣім. Ноі сѣптем тот д'агна веселі;
дптре поі нѣ се кѣпоаде нічі зра, нічі піз-
ма; нічі одатъ нѣ не чертънѣ, чі сѣптем
маі зпіді ші де кѣт кѣлзѣрїі. Тѣ аі съ
петречі ачі о віацѣ фоарте плѣкѣтъ; кѣчі
нѣ те сокотеск атѣт де перод дпкѣт съ
те тѣхпеді а фі дппревнѣ кѣ ході. Еі!
фрате, че деосевіре аѣ чеі лалці оамені дп
лѣме? Нѣ, драгѣл меѣ, тоді оамені іѣвек
а лѣа авереа алѣіа; ачеста есте зп сеп-
timent каре стѣпѣнеце пе тоді де овѣце;
тоатъ деосевіреа стѣ дп кпнѣл де а лѣа.
Спре пілдѣ, чеі че копрпнд цѣрї кѣ артеле,
іаѣ статѣрїле вечпнлор лор. Персоанеле
челе марї съ дппрѣтѣтъ ші нѣмаі плѣтеск.
Банкерїі, касїерїі, зарафїі ші тоді негѣдѣ-
торїі, марї ші нічі, нѣ съ преа тѣстрѣ де
кѣцет; пентрѣ партеа жѣдекѣторескѣ,
нѣці маі ворѣск, фїнд шїзте зпелтїрїле еі.
Кѣ тоате ачестеа тревѣе съ тѣртѣрїеск
кѣ жѣдекѣторїі сѣпт маі мїлостїві де кѣт
поі; кѣчі адеcea поі рѣдікѣтм віаца де ла
чеі невіноваді, іар еі скапѣ зне орї ші кіар
пе чеі віноваді.

ЧЕАЙЪЛ, КАФЕАОА, ЧОКЪЛАТА

ші

треі осѣндїці ла моарте.

Дптр'о едіціе нѣоз а Фїсіологіей гѣ-
стѣлѣ се афѣл анекдота зрѣтоаре:

D. Балзак зіче: Ла Лондра с'а фѣкѣт

черкареа зрѣтоаре каре мї с'а адеверїт
де кѣтре доѣ персоане вреднїче де кре-
дпцѣ.

Гѣвернѣл енглез а дат воїеа ка ачещї
треі осѣндїці ла моарте съ алеагѣ ка саѣ
съ се спѣнзѣре дѣпе овїчейл дптревїн-
цат дп ачеа царѣ, саѣ съ се сѣпнѣе а трѣі
нѣмаі: зпѣл кѣ чеаїѣл, алѣл кѣ кафеа ші
алѣл кѣ чїоколатѣ, фѣрѣ а лі се да нічі о
храпѣ алта, нічі а веа алте зѣмѣрї. Бїедї
оаменї аѣ прїїмїт. Поате кѣ орї че осѣн-
дїт ар фаче ка еі. Аша аѣ трас ла сорді
прїїмїнд фїе-каре храна че 'іа кѣзѣт.

Чел каре а трѣїт кѣ чїоколатѣ, а тѣ-
рїт дѣпе опт лѣпї.

Чел каре а трѣїт кѣ кафеа, а дѣс'о
дої ані.

Шї чел каре а трѣїт кѣ чеаїѣ, а тѣрїт
дѣпе треі ані.

Чел кѣ чїоколата а тѣрїт дптр'о гро-
завѣ старе де пѣтревѣне, тѣкѣт де вертї.
Мѣдѣлареле 'іа кѣзѣт зпѣл кѣте зпѣл.

Чел кѣ кафеаоа а тѣрїт пѣрлїт ка
ші кѣп 'л ар фї калчїнат фокѣл Гомореї.
Ар фї пѣтѣт фаче чїнева вар дпнтр'ѣнѣл.

Чел кѣ чеаїѣл слѣвїнд дпн зі дп зі, с'а
фѣкѣт діафан. А тѣрїт топїндѣсе кѣ дпче-
тѣл дптокѣтї ка о канделѣ. Пѣтеа чїнева
съ прївазѣ прїп трѣпѣл лѣї.

Нѣ почїѣ а тѣ опрї а фаче вѣгареа де
сеамт кѣт есте де фїлантропїк а дптревѣ-
їнда чїнева пе осѣндїгѣл ла моарте спре
фолосѣл шїїпдеї, де кѣт а'л гїлотїна дові-
точеще. Акѣт поате чїнева съ деа пе чеї
осѣндїці пе тѣна дпвѣдїцілор дп лок де
аї да пе тѣна гѣдеї. (К. Ром.)